

## Transcript

- どうりよう  
同僚： ヨコヤマさんの<sup>むすめ</sup>娘さんっていくつなんですっけ。
- ヨコヤマ： <sup>いま さい</sup>今4歳。
- どうりよう  
同僚： <sup>さい</sup>4歳か。私、<sup>わたし たし</sup>確か<sup>むすめ</sup>娘さんが<sup>さい</sup>2歳のときに<sup>あ</sup>会いましたね。かわいかったー！<sup>いま</sup>今は<sup>あそ</sup>どんな遊びをしてるんですか。
- ヨコヤマ： <sup>いま じてんしゃ れんしゅう</sup>今は自転車の練習してるよ。
- どうりよう  
同僚： <sup>じてんしゃ</sup>自転車ですか？
- ヨコヤマ： そう、そう。
- どうりよう  
同僚： ヨコヤマさんが<sup>み</sup>見てあげてるんですか？
- ヨコヤマ： <sup>わたし</sup>私じゃなくて<sup>とう</sup>お父さんが<sup>み</sup>見てくれてる。お父さんが<sup>とう</sup>いいんだって。
- どうりよう  
同僚： えー。なんでですか。
- ヨコヤマ： <sup>かあ</sup>お母さんには<sup>の</sup>乗れてから<sup>み</sup>見せるって。
- どうりよう  
同僚： そうなんです。ね。<sup>れんしゅう とう</sup>練習はお父さんなんだ。
- ヨコヤマ： そう。<sup>じてんしゃ</sup>自転車ね、<sup>しろ じてんしゃ</sup>白い自転車が<sup>か</sup>いいって買ったのよ。
- どうりよう  
同僚： <sup>しろ</sup>白ですか。
- ヨコヤマ： うん。ヘルメットも<sup>しろ</sup>白いのよ。
- どうりよう  
同僚： へえ。<sup>しろ す</sup>白が好きなんです。ね。
- ヨコヤマ： そうなの。<sup>いま なん</sup>今は何でも<sup>しろ</sup>白がいいって<sup>い</sup>言ってる。
- どうりよう  
同僚： おもしろい。ですね。
- ヨコヤマ： まあね。
- どうりよう  
同僚： <sup>じてんしゃ の</sup>だんだん自転車乗れるようになってるんですかね？
- ヨコヤマ： だんだんね。
- どうりよう  
同僚： ヨコヤマさんも<sup>み</sup>見たいでしょう、<sup>れんしゅう</sup>練習。
- ヨコヤマ： そりゃ<sup>み</sup>見たいよ。「お母さんも<sup>かあ れんしゅう</sup>練習、<sup>いっしょ</sup>一緒に行こうかな」っていうと<sup>い</sup>ダメって<sup>い</sup>言われるからね。でも、<sup>とう</sup>お父さんが<sup>と</sup>ビデオ撮<sup>と</sup>ってくれてるから<sup>み</sup>それ見てる。

どうりょう  
同僚： いいですね。

ヨコヤマ： むすめ み 娘には見てること伝えてないけどね。

どうりょう  
同僚： い 言わない方が良さそうですね。じてんしゃ 自転車かー。の 乗れた時嬉しかったな。

ヨコヤマ： そうだよ。たの 楽しみに むすめ 娘からの「お母さん、できた！見て！」を待つわ。

## Transcript

同僚：<sup>どうりょう</sup> ヨコヤマさんの<sup>むすめ</sup>娘さんっていくつなんですっけ。

ヨコヤマ：<sup>いま さい</sup>今4歳。

同僚：<sup>どうりょう</sup> 4歳か。<sup>さい</sup>私、<sup>わたし たし</sup>確か<sup>むすめ</sup>娘さんが<sup>さい</sup>2歳の<sup>あ</sup>ときに<sup>いま</sup>会いましたね。<sup>あそ</sup>かわいかったー！今は<sup>あそ</sup>どんな遊び<sup>いま</sup>をしてるんですか。

ヨコヤマ：<sup>いま じてんしゃ れんしゅう</sup>今は自転車の練習してるよ。

同僚：<sup>どうりょう</sup> <sup>じてんしゃ</sup>自転車ですか？

ヨコヤマ：<sup>どうりょう</sup> そう、そう。

## Translation

Colleague: How old was your daughter again, Mrs. Yokoyama?

Yokoyama: Four years old now.

Colleague: Four years? If I remember correctly, I met your daughter when she was two years old. She was so cute! What kind of things is she enjoying now?

Yokoyama: She is currently practicing riding the bicycle.

Colleague: Bicycle riding?

Yokoyama: Yes, right.

## Notes

- <sup>むすめ</sup>娘 = daughter
- いくつ = how many; how old
- け = particle indicating that the speaker is trying to recall some information
- <sup>さい</sup>歳 = years old
- かわいい = cute
- <sup>あそ</sup>遊び = play
- <sup>じてんしゃ</sup>自転車 = bicycle
- <sup>れんしゅう</sup>練習する = to practice

## Transcript

- どうりょう  
同僚： ヨコヤマさんが見てあげてるんですか？
- ヨコヤマ： わたし 私じゃなくてお父さんが見てくれる。お父さんがいいんだって。
- どうりょう  
同僚： えー。なんでですか。
- ヨコヤマ： お母さんには乗れてから見せるって。
- どうりょう  
同僚： そうなんです。練習はお父さんなんだ。
- ヨコヤマ： そう。自転車ね、白い自転車が買って買ったのよ。
- どうりょう  
同僚： 白ですか。

## Translation

- Colleague: Are you teaching her?
- Yokoyama: The one teaching her is not me, but her father. She says that it should be her father.
- Colleague: Oh. Why is that?
- Yokoyama: She says she will show her mother after she is able to ride.
- Colleague: So that is the reason. She wants her father for practice.
- Yokoyama: Yes. And for her bicycle, she said she wanted a white bicycle, so we bought her one.
- Colleague: A white one?

## Notes

- てあげる = to do something for somebody
- (お)父さん = father; dad
- (お)母さん = mother; mom
- 見せる = to show
- 白い = white
- 白 = white

## Transcript

- ヨコヤマ： うん。ヘルメットも白いのよ。
- 同僚：<sup>どうりょう</sup>へえ。白が好きなんですね。
- ヨコヤマ： そうなの。今は何でも白がいいって言ってる。
- 同僚：<sup>どうりょう</sup>おもしろいですね。
- ヨコヤマ： まあね。
- 同僚：<sup>どうりょう</sup>だんだん自転車乗れるようになってるんですかね？
- ヨコヤマ： だんだんね。

## Translation

- Yokoyama: Yes. The helmet is also white.
- Colleague: Is that so. She seems to like white.
- Yokoyama: Yes. Right now, she is saying that she wants anything in white.
- Colleague: That is interesting.
- Yokoyama: Well, maybe.
- Colleague: So is she gradually becoming able to ride the bicycle?
- Yokoyama: Yes, gradually.

## Notes

- ヘルメット = helmet
- 何でも<sup>なん</sup> = any; anything; everything; whatever
- だんだん = gradually
- ようになる = to reach the point that; to come to be that; to turn into

## Transcript

どうりょう  
同僚： ヨコヤマさんも見たいでしょう、練習。

ヨコヤマ： そりゃ見たいよ。「お母さんも練習、一緒に行こうかな」っていうとダメって言われるからね。でも、お父さんがビデオ撮ってくれてるからそれ見てる。

どうりょう  
同僚： いいですね。

ヨコヤマ： むすめ 娘には見てること伝えてないけどね。

どうりょう  
同僚： いわない方が良さそうですね。自転車かー。乗れた時嬉しかったな。

ヨコヤマ： そうだよ。楽しみたのに娘むすめからの「お母さん、できた！見て！」を待つまわ。

## Translation

Colleague: You surely also want to see it, the practice.

Yokoyama: Of course I want to see. When I say "Maybe I will also come along to practice", I get told that I shouldn't. But because her father is taking videos for me, I am watching those.

Colleague: That is nice.

Yokoyama: But I haven't told my daughter that I am watching them.

Colleague: It seems better not to tell her. Bicycle, huh... I was happy when I was able to ride.

Yokoyama: That's right. I will wait expectantly for my daughter's "Mom, I can do it! Look!"

## Notes

- そりゃ = colloquial form of "それは (that is; obviously; definitely)"
- ダメ = no good; not allowed; hopeless
- ビデオ = video
- 撮とる = to take (a photo or video)
- 伝つたえる = to tell; to report
- そう = appearing that; seeming that
- 楽たのしみ = pleasure; enjoyment; looking forward to
- 待まつ = to wait